

Ab ert ura

TEXTOS

SERGIO MARTINEZ VILA

RICHARD MASCHERIN

ACERCA DEL ‘DONST-KÁ’

La pieza que van a ver está hablada y cantada en un idioma arcano, oscuro, cuya traducción aún supone un desafío para los especialistas. No obstante, podemos y debemos nombrar algunas de sus características más notables; no nos sirven para establecer una gramática, ni siquiera para fijar una mínima coherencia estructural, pero, ¿qué puede esperarse, siendo esta la única fuente disponible que conservamos?

En primer lugar, ‘donst-ká’ se refiere a un ‘botón pulsado’ – estudios más recientes como los de Levy y Wallenstein lo traducen como ‘botón apretado de más’, en el sentido de ‘botón encasquillado’ -. El afijo derivativo “t-ká”, auténtico centro de esta cosmogonía lingüística, es el que da su significado al término y algo así como un sentido unitario a todo el vocabulario conservado. Como no puede traducirse alegremente, puesto que habría que agotar un diccionario entero para ello, basta decir que toda palabra acabada en “t-ká” apunta a una entidad o suceso que vive atrapado o limitado a una forma física. Ejemplos comunes: ‘kark-tá’ – ‘humano’ o ‘humano en proceso de vincularse con otro humano’ -, ‘anstit-ká’ – ‘poder’ y ‘ejercicio del poder’ -, ‘humdat-ká’ – ‘mundo’, ‘sistema’.

Cuando el afijo acaba en otras vocales fuertes, entramos en el terreno de la especulación pura y dura. Si bien ‘purt-ké’ y ‘anst-kó’ son formas verbales asociadas al acto de ‘completar’ o ‘acabar de poseer’ algo inmaterial, vocablos como ‘erdonk-tó’ – desaparición instantánea – u ‘omredat-kó’ – cualidad de la madera que está lo bastante seca – nos desvían de cualquier patrón unitario. Es llamativo, sin embargo, que casi todas las vocales acentuadas se ubiquen al final de la oración, tanto si cumplen funciones de verbo como si son el equivalente a nuestro sustantivo o pronombre. Pareciera que el ‘donst-ká’ tiene una razón de ser musical, y cada frase simula ir en busca de una nota crispada, su última sílaba.

La sonoridad es fuerte, altamente consonántica y pródiga en labiales aspiradas. Célebre es la descripción de la doctora Lafitte en su no menos célebre tesis doctoral a partir de la fonética del donst-ká: “se dice como un escupitajo, y reverbera como un crepitar de magma”. Una de las palabras más ampliamente utilizadas en el libreto de ‘Abertura/Garbria’ es, precisamente, “fraknogoro”, a saber, ‘océanos de lava’, que, junto con ‘kordianjodra’ – memoria – y ‘arleseikanga’ – válvula – componen la tríada de los popularmente conocidos como ‘conceptos furiosos’. Si una persona dice las tres palabras en bucle, una y otra vez, es seguro que llegará a emitir una longitud de onda similar a la que regía el mundo de estos hablantes tan constreñidos.

A continuación, se añade un brevísimo glosario de términos:

Hibaldo – locución interjectiva, traducida como ‘por favor’ o ‘haz presión y luego suelta’.

Il / Dril - formas de indicar negación; adverbios de afirmación son poco comunes.

Kulaan / Naaluk – oposición cósmica fundamental: ‘noche, muerte, miedo’ / ‘día, vida, risa’.

U-bh – pronombre interrogativo, ‘¿qué?’

Muredelia kurkupida – se traduce como ‘anillos de las serpientes’, si bien no nos consta que las serpientes hayan existido, siquiera, en el ámbito del ‘donst-ká’. Es una expresión tan recurrente, aun así, que quizá haya sido privada de su significado original para pasar a ser una forma de saludo o un modo de expresar la belleza e inteligencia propias.

Trodo eskriná – ‘placa de cambios’, ‘suelo que se pisa para hundirlo aún más’ o, en la línea de investigaciones más recientes, ‘sustancia original o primigenia’, el equivalente al Dios de nuestra cultura.

Sergio Martínez Vila.



DISPOSITIVO.

EVENTO CORPUSCULAR ACTIVADO.

ILUSIÓN DE SEPARACIÓN ACTIVADA.

MENSAJE CON PRIORIDAD ALTA.

HE AQUÍ EL MENSAJE:

“Para vosotros vengo
pero a decir verdad no me he movido.
Es ilusión el tiempo,
así como el camino,
es ilusión el juego del destino.

No hay más que un solo anclaje
que archiva el arsenal de lo posible
y viste cualquier traje
y baila la terrible
aparición de un cuerpo disponible.

Abrid, pues, la mirada,
y embarazaos al fin de este misterio,
que abierta está la entrada
y en ruina el cautiverio
al que le habéis servido tanto tiempo.

Y ya que sois ficciones
incompatibles con el nuevo estado,
seguid las instrucciones
que se han descriptado,
haced lo que la tierra ya ha integrado.

Soy un Dispositivo
que enseña y facilita la salida.
Soltad el negativo
recuerdo de la vida,
abríos la definitiva herida.

Es vana la creencia
de que la muerte pone fin a algo.
Se estira la existencia
aquí, al otro lado.
Se muere a un amor sin resultado.

Así es ABERTURA,
cifrado de otro sueño más ligero.
Soltad ya la captura
que os trae desasosiego,
sois soles de regreso al primer fuego.”

SUPERVIVIENTES.

AJMADAMA.- El ruido de vuestras bocas
golpea el espacio,
y no os veo copular.
¿Qué os pasa, entonces?
¿Por qué pisáis la placa de cambios?

La respuesta sabéis y con silencio jugáis.

GAT-KILESH.- Un aviso de arriba, hemos visto.

AJMADAMA.- Lo sé.
¿Crees que, si cayera algo de arriba, yo no tendría que saberlo?

KIDUÉN.- Ajmadma...

GNEKIMA.- No interrumpas.

AJMADAMA.- ¿Que haberlo soñado antes no tendría?
¿No sabes que mi sueño es el sueño de la aguja?
Un puño de mujer rompe el suelo desde abajo y se hace árbol
de espinas.
Se seca en su bastidor.
Eso he visto
esta noche,
y por eso una luz habéis visto
caer.
¿Razón alguna para alborotar?
Yo, señora de vuestro grano, os pregunto,
¿Acaso me veis a mí abrir la válvula?
Yo, que cuento los anillos de las serpientes, os pregunto,
¿Por qué pisáis la placa de cambios?

ANGUT-KU.- Ajmadama,
creen que quizá se nos haya arrojado el gran momento.

(CANALIZACIÓN ESPIRITUAL)

AJMADAMA.- “El gran momento ha sido arrojado. Sí.
Es la falla.
Es el intervalo.
Las rocas terminan de
romperse
contra nosotras
y cae una última estela a la tierra.
La vida siempre viene del mismo lugar de donde viene la
muerte (señala el cielo).
Pero la ruina de la sospecha veo en tu cara.
¿Qué tienes?”

GAT-KILESH.- Un temor.

AJMADAMA.- “¿Cuál?”

GAT-KILESH.- Si la señal es
falsa
otra vez,
no tendremos fuerzas para soportarlo.
Ya no.

AJMADAMA.- Krodtikka saanmodu
achinaa jada-y,
sh dril angut-krenska.
U-bha, ladaa?
U-bhe trodo eskriná?

Nadera krutiku sh anfrila bergresa.

GAT-KILESH.- Naandi ao chardika dy– ó.

AJMADAMA.- Ik-t.
Id belia sorno naandi trak-tarei shoo krutina?

KIDUÉN.- Ajmadama...

GNEKIMA.- Dril sojnidusa.

AJMADAMA.- U-bh yarsmeglit-kanaa nunyi?
Id kruta yarsmi erei yarsmi fajaa?
Tirnikridiak sau dum fajaa sh omredat-ko abina qo.
Jantasia qo.
Ek sobburnia
tre dy-á,
sh perp tre adrykia
maandi dy-ó.
Jadaans purk-tuma eidú-u?
Id, saanyorg Ajmadama, dalk-tó,
Dyanki arleseikanga krenk-tenda?
Id muredelia kurkupida sandaa, dalk-tó,
U- bhe trodo eskriná?

ANGUT-KU.- Ajmadama,
issiya feran ark-tugini duns-ó.

(CANALIZACIÓN ESPIRITUAL)

AJMADAMA.- Ark-tugino feran.
Gli.
Sharmi hoó.
Ladaa hoó.
Krudya manidera
astrat-ki
idoni sai
sh nantudruksaa fajaa bal-é.
Parjia parjade alirdrash sorno Naaluk Kulaan.
Lele wist-kishi maugdero tanra dja.
U-bhe?

GAT-KILESH.- Kutraan.

AJMADAMA.- Ubh?

GAT-KILESH.- Chardika
nantet-ka
lube hoo,
mtraum kerekter dril fano.
Dril lano.

AJMADAMA.- Primero se deja de creer en los escuchadores, en la gente que sueña.
Se ignora el pulso que mantienen con el grito.
Luego dejáis de creer en vosotros mismos. Os abandonan las energías.
El poco pelo que aún os queda, que aún os cubre, sale volando y la piel se escama completamente como abrigo de culebra y cae al suelo y el músculo se calcina del abrazo tan directo con el azufre y ya nada sostiene al hueso, después.
Sois los guijarros que ruedan ladera abajo, hacia los océanos de lava.
Desde la no creencia os precipitáis lentamente a la no existencia.

AJMADAMA.- Y yo, que el ojo interior abro cada día en busca de signos de vida, por amor a vosotros y por respeto a la placa de cambios, ¿la oís?, ¿podéis oírla? su voz magnética, su voz sintética nos canta...

AJMADAMA.- Todo en este mundo es un reflejo, la cruda envoltura de un espejo. Fuera no hay origen, este infierno nace en vuestro archivador interno.

Nadie más nos trajo el intervalo. Es la propensión del ente humano a regenerarse desde dentro con un formateado duro y cruento.

Sale de vosotros ardiendo y a vosotros vuelve. Sale de vosotros huyendo y a vosotros vuelve.

AJMADAMA.- Ordika kemmejretensaa dril dunsa, kemmejreyarsma. Serilo abhani naandi tut-kuma.

Ordiya saantika dril dunsa.
Punt-kamad kardya.
Alird kemmey osh ho mammu, osh ho grut-ku, fingmasstat-koson
sh bardrio sin karapt-kasadra
enne yilt-muredelia sh fajaa balo sh
argamoudenstraka pay kojra kundrá
etsa sh drah
nemdoi kubra, ordita.
Eirin chan pe kat-kat-kandutalek
derirtri fraknogoro.
Arb dril dunska
maunemio balo-ó dril ungska.

AJMADAMA.- Sh Id, garbr-e ninin selio
art-ketewa Naaluk chardiki, samditikka sh samdignose
trodo eskriná, hampi?,
punt- hampki?
crau dendera, crau arbedera
hompy-ó...

AJMADAMA.- Nemsgrenektikaa humdat-ka efrenktikaa eidú-u, Shardrila armanjreiroh kukrakminaa shmey-ú.
Trminvai kommley stu faklidimaa, eidú-u
bromdila sh dandeili smirkana pulktú.

Gam smadam ti frakney yoó.
Eidusan frat-kmaisarg hoó
tivistian yeurdrit-kin soó
Ardyalen kut-kril si hoó.

Maaltikaa
heinami sh
Suujtikaa.
Maaltikaa
dinami sh
Suujtikaa.

GNEKIMA.- Ajmadama, ¿te has conectado a su nodo?
¿Te ha dolido?
Puedes decírmelo a mí primero.
Haré una copia de seguridad del gran secreto.
¿Qué te ha dicho?

AJMADAMA.- Nada.

GNEKIMA.- Mis ojos algo han visto.

AJMADAMA.- Eran signos de vida lo que yo buscaba, pero su mensaje es la muerte.
Pide muerte.
Dice que la muerte es la vida, que no habrá renacer en el cuerpo, que el cuerpo es el enemigo y que ningún cuerpo podrá entrar en Abertura.

ANGUT-KU.- ¡No puede ser cierto!

GNEKIMA.- No estaba hablando contigo. (A Gat-kilesh, que también se acerca). Ni contigo.

GAT-KILESH.- ¿Qué significa Abertura?

AJMADAMA.- No podemos estar seguros. Hay que probar las durezas de un significado para que se revele toda la verdad de él.
Para qué sepamos qué es Abertura.
Debemos hacer un rito.
Un oráculo de víscera y lengua.
Una muerte consagrada.

GNEKIMA.- Ajmadama, brat-kaduse nishikka? Songoktikka? Yafrimmud asiy-id.
Trenk-tijornostata ark pishoré asd-ú.
Ubh-asyá?

AJMADAMA.- Gama.

GNEKIMA.- Amag asteri kam-yú.

AJMADAMA.- Naaluk chardiki id pejreña, ao Ido
Kulaan krindomaar eidú-u.
Kulaan drak.
Kulaan Naaluk eidú-u komsoa, dril tarmi onero idá,
ajselen onero eidú-u
sh onero abesta kank-tanmiro Garbria.

ANGUT-KU.- Sat-kryon dril hooda!

GNEKIMA.- Kurchensa dril karkta.

Dril sarkta.

GAT-KILESH.- U-bh iwan Garbria?

AJMADAMA.- Efjiti dril hoodto.

Stirr ashmanoul krikraa
iwanma
wesen ham lodo
ao sat-kryka
sid.
Wesen ham bil eidú-u
Garbria.
Andilu fucmaa.
Tmdek-tu sh angek-tu kron.
Tsanderliko Kulaan.

KIDUÉN.- Ajmadama,
yo aún no puedo morir, ¡Ajmadama!,
mi piel no se escamó, ¡Ajmadama!,
os di mi semilla todas las veces que la placa de cambios
me señaló a mí,

¡tengo una celda recargable en el corazón!,
¡por favor, Ajmadama!

AJMADAMA.- Hazlo por la inyección interna.
Por la descarga de ácido.
Por la terminal de ceniza y por los anillos de las serpientes.
Hazlo por ti.

KIDUÉN.- ¡Soy muy joven!

AJMADAMA.- Eres perfecto.

KIDUÉN.- ¡No quiero morir!

AJMADAMA.- Solo quien muere
vive,
eso ha dicho.

KIDUÉN.- ¡Gat-kilesh!
¡Tengo miedo!

GAT-KILESH.- Vas a vivir,
y vas a enseñarnos a vivir al resto.

KIDUÉN.- ¿Por qué me dejas marchar?
¿Por qué, si yo solo
a ti
he seguido, como si fuera el humo
de tu motor?
¿Por qué quieres verme
desaparecer,
si yo evitaría
tu caída
con la mía,
y lamería
tus cicatrices más profundas
para que no se infecten,
y velaría
tu sueño
como una madre con colmillos?
Yo te amo así, con furia.
¿Por qué me robas
la alegría
de mirarte?

¡¡Háblame!!

¡¡No me cierres los ojos del cuerpo,
por favor!!

KIDUÉN.- Ajmadama,
id kulaanaa dril punt-ý, Ajmadama!,
dril karapt-kasadro, Ajmadama!,
yanntaa yorg temnia trodo eskriná
fasarsi idmí,

shhhhh dendera munika arj-ó!!,
hibaldo, Ajmadama!

AJMADAMA.- Hi strat-kopedio yorgukula.
Hi belial tsano yordre.
Hi frat komoaa sh muredelia kurkupida.
Hi Idi.

KIDUÉN.- Eiro nilive!

AJMADAMA.- Eire klat-kive.

KIDUÉN.- Kulaan dril hoó!

AJMADAMA.- Mnamne burus
dou aaluk kulaa uod
komsaa.

KIDUÉN.- Gat-kilesh!
Kutraan arj-ó!

GAT-KILESH.- Kerna naaluka,
sh kerna naaluka nidoni.

KIDUÉN.- U bhiniya chark-t?
U bhiniyaa, mush id
tikkó
jkoró, menkresudaran gandre adrykia
eidaná-a?
U bhiniya erdonktomai
kilmaa,
mush id pernewa
drunsó
crau trenma,
sh pamak-ta
grab lujlianesaa
dou af majs doluka,
sh trmike
smarsikka
farmiet-ki arma sanká?
Id frenksula bo, crau wania.
U bhiniya chuurti
kamyikka
sajró?

Assiya!!

Dril mank-tiniama onero,
hibaldo!!

KIDUÉN.- Gat-kilesh...
Platino de mi bujía...
Se me abre una luz en el pecho.
Es como una sortija de calambres.
Su fuerza se parece a la tuya.
Su beso me aplasta.
Llévame contigo
a tu otra casa
y apágame
con tu destello...
Soy tan feliz...

GAT-KILESH.- No hay un después de esto.
No hay reinicio
para mí.
Dije que no podría,
que ya no podríamos
con una mentira más.
La fe
se ha desinstalado
de mi sistema
para siempre.
Mirad cómo me saco los ojos
de la carcasa
y los lubrico de bilis, mirad cómo
machaco
uno a uno
mis sentidos
y los cierro
en cámara sellada
para siempre.

Ajmadama,
yo desnudo tus palabras
de poder,
yo soy su cortafuego.
Ajmadama,
no te necesito,
no te obedezco,
no te quiero.
Mueres en mí
sin memoria alguna.
Ahora yo me muevo a mí mismo hacia la nada,
porque he apagado
el único brillo que le quedaba a mi vida,
y no merezco más
que la caída.

KIDUÉN.- Gat-kilesh...
Sod rudasel...
Naakfe korkorí arbr-á.
Safí ojoy nonaakti eid-á.
Nandot parsudu wenk-temeno.
Asha craukka.
Flir tsanoyo krenskaa
fadre
sh eidana
gur soó...
Ordimajel aró...

GAT-KILESH.- Dril et-kenaro.
Dril ars kenaro.
Dril hoodté komsoé,
dril hoodtú kank-t
aflinika.
Jad
pekron murna
sveriko
arj-é.
Kamyaj asteramankia
sh homp
crau mnamne sh burusi, kamyaj
fanukamankia
enkreasik
k-ta k-ta
sugo dril honku
baranjramunu
charnasi.

Ajmadama,
id sertrisu ksuksu
fangtó,
id mank-tipen eidú-u.
Ajmadama,
dril sordena,
dril kunfina,
dril frenksuna.
Kulaans ansó
diabate kordianjodra.
Oryasi id stonuo durtut-ko
lan,
fangt erm ko sin
perfsodi naafke naakul arg-ó,
sh dulmet hi ardubk
indima.

INTERMEDIO.

GNEKIMA.- Háblame, Ajmadama,
y confíame tu estado.
¿Quieres matarle a él?

ANGUT-KU.- Yo puedo hacerlo.
Tengo una memoria auxiliar
y una aplicación de crudeza.
Tengo mi empuje
y el suyo.
Dímelo en tu código encriptado,
o con el cobre
de tus ojos,
y yo lo haré,
y seremos un nuevo poder,
juntas.

AJMADAMA.- No.

ANGUT-KU.- ¿No?

AJMADAMA.- Mírale.
Acaba de abrir la puerta
y no lo sabe.

GNEKIMA.- Te escucho y no te entiendo.

AJMADAMA.- Nunca se trató de matar
el cuerpo,
sino
la voluntad.

GNEKIMA.- Asiya, Ajmadama,
yoluta gounderk-te.
Sh kulnaata shadun naas?

ANGUT-KU.- Id kamyad-ó.
Toumani diabate
sh chambro rudu arj-ó.
Bolsnakado
sh kadi arj-ó.
Jolyi kadestene komsa,
ao tamina
disarkuma,
sh id kamyad-é,
sh bolororsono anstikaa,
fidsi.

AJMADAMA.- II.

ANGUT-KU.- II?

AJMADAMA.- Kamyá.
Ferkri garbr ojtoi
sh dril andera.

GNEKIMA.- Tirt-kume sh dril chihoo.

AJMADAMA.- Shardrila jul onero
kulaan-á,
jinween
destk-á.

GAT-KILESH.- “Frajnaa shindona purs-é.
Dril sorjnusyd lan mirkm-é.
Pich miyandouru kors dai mork-té.
Martura doi soujura murtu
kulaansa.
Humdat-ka soroi danjyoi humdat-ka.
Denk-tor fij sande-é,
porsundukrisa maj shisha staf
jré.
Naa ifrijda
uar soo
dank-to
merdonelksimo.”

“De formatear la carne
y el algoritmo que la sostenía,
resulta que se nace
a un código de vida
hecho de amor salvaje y sin medida.

No es cálido ni frío,
ni caos total ni orden con sentido,
ni insípido vacío,
ni tiempo detenido.
No es remembranza ni tampoco olvido.

En tanto que lo pienses
no vas a entrar jamás en ese estado,
por mucho que lo intentes.
Mejor deja de lado
tu anhelo, tu conciencia y tu pasado.

Pues nada se conserva
y nadie en ningún mundo sobrevive,
quema la última hebra
y asume tu declive,
tu entrega a lo que aún ni se concibe.

Que el logro es el fracaso,
la única belleza que no muere.
Irradia ya tu ocaso
sin más objeto que ese,
feliz de ser tan solo el puro cese.

EVENTO CORPUSCULAR DESACTIVADO.

ILUSIÓN DE SEPARACIÓN DESACTIVADA.

ABERTURA.

Avancen, componentes,
al terminal radiante de ABERTURA.
De todo lo existente,
su desembocadura.
El único latido que perdura.

